

## ワイド/テレ コンバージョンレンズ Wide/Tele Conversion Lens

**取扱説明書**/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации / تعليمات التشغيل /**使用説明書**/使用说明书/

## VCL-HG0725/HG2025

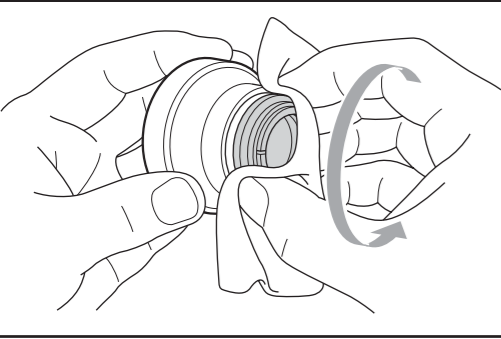
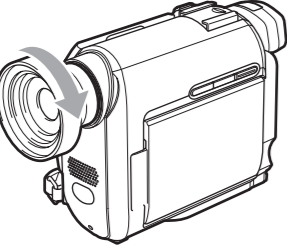
©2004 Sony Corporation Printed in Japan

**お買い上げいただきありがとうございます。**

**⚠警告** この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

http://www.sony.net/

**eco info** この説明書は100%古紙再生紙と VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

<b>A</b>	
<div> <div><span>レンズの取り付けかた</span></div> <div>Attaching the lens</div> <div><span>Mise en place du convertisseur</span></div> <div>Anbringen des Objektivs</div> <div><span>Colocación del objetivo</span></div> <div>De lens plaatsen</div> </div>	

このレンズは、フィルター径が25mmのソニーのビデオカメラレコーダー用です。お手持ちのビデオカメラレコーダーのフィルターと同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

**⚠警告** **安全のために**

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

**⚠警告** 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かなくてください。目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

**⚠注意** 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト **A** 参照）レンズを落下して、けがをしないように充分にご注意ください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

### 使用上のご注意

- 持ち運びの際は、ワイド・テレコンバージョンレンズを取りはずしてください。
- 保管の際は、必ずレンズキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにワイド・テレコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、カメラによっては不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- ソニー製スタンダードコンバージョンレンズに比べて解像度は大幅に向上していますが、周辺部の解像度は、中心部に比べて若干性能が落ちます。
- テレコンバージョンレンズを使って撮影中、広角（W）側で画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。
- ワイドコンバージョンレンズにMCプロテクターや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。または、MCプロテクターや他のフィルターを取りはずしてご使用ください。

### 使用上の制限について

お使いのビデオカメラレコーダーによっては、

- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ホログラフィックAF/ナイトフレーミングなどは使用できません。

### 結露について

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋がバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

**お手入れについて**

レンズ表面についたホコリは、ブロウ - ブラシが柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。（クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。）

### 保証書とアフターサービス保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

### アフターサービスについて 調子が悪いときはまずチェックを

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

**保証期間中の修理は** 保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

**保証期間経過後の修理は**

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

お問い合わせ窓口のご案内	<p>テクニカルインフォメーションセンター</p> <p>ご用上での不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。</p> <p>製品の品質には万全を期しておりますが、万一不具合が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配にて集荷にうがいたしますので、まずお電話ください。</p> <p>電話： 0564-62-4979</p> <p>受付時間： 月～金曜日 午前9時～午後5時</p> <p>（ただし、年末、年始、祝日を除く）</p> <p>お電話される際に、本機の型名（VCL-HG0725またはVCL-HG2025）をお知らせください。より迅速な対応が可能になります。</p>
電話のおかけ間違いにご注意ください。	
<p>ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35</p>	

#### English

The Sony VCL-HG0725/HG2025 wide/tele conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder whose filter is 25 mm in diameter. The wide/tele conversion lens has to have the same diameter as your video camera recorder filter to attach.

### WARNING

Do not directly look at the sun through this lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

**⚠警告** 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

**Caution for detachment of the MC protector** To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration **A**)

To avoid injury, be careful not to drop the lens. Careless handling may cause unexpected injury.

#### Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **A**)

Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

#### Remarques sur l'utilisation

- Détachez le convertisseur grand angulaire/téléconvertisseur lorsque vous portez le caméscope.
- Remplacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n'entrezposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
- Évitez de poser l'appareil photo sur une table quand le convertisseur grand/télé angle est fixé parce que certains appareils sont instables.
- Bien que la résolution périphérique de ce convertisseur ait été considérablement améliorée par rapport aux autres convertisseurs Sony, sa performance est légèrement inférieure à la résolution centrale.
- Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être éclipés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au convertisseur grand angulaire, les coins de l'image peuvent être éclipés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparisse ou utilisez le convertisseur grand angulaire sans protecteur MC ou autre filtre.

### Restrictions on use

Depending on your video camera recorder:

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

### Moisture condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

### Cleaning the wide/tele conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

#### Français

Le convertisseur grand angulaire/téléconvertisseur VCL-HG0725/HG2025 doit être utilisé avec les caméscopes Sony à monture d'objectif de 25 mm de diamètre.

Pour pouvoir être fixé correctement, le convertisseur grand angulaire/téléconvertisseur doit avoir le même diamètre que la monture d'objectif du caméscope.

#### AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur.

Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

#### Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **A**)

Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

#### Deutsch

Der Sony VCL-HG0725/HG2025 Weitwinkel-/Telekonverter ist zur Verwendung mit einer Sony-Camcorder mit einem Filterdurchmesser von 25 mm gedacht.

Der Weitwinkel-/Telekonverter muss den gleichen Durchmesser haben wie der Camcorder, an dem Sie ihn anbringen wollen.

#### ACHTUNG

Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne. Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

#### Sicherheitshinweise zum Abnehmen des MC-Schutzfilters

Wenn Sie den am Konverter angebrachten MC-Schutzfilter abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter und schrauben ihn dann ab. (Siehe Abbildung **A**)

Achten Sie darauf, den Konverter nicht fallen zu lassen, damit es nicht zu Beschädigungen oder Verletzungen kommt. Mangelnde Sorgfalt im Umgang mit den Geräten kann zu Unfällen führen.

#### Hinweise zur Verwendung

- Nehmen Sie den Weitwinkel-/Telekonverter beim Transport ab.
- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Stellen Sie die Kamera mit angebrachtem Weitwinkelkonverter nicht auf einen Tisch. Einige Kameras sind instabil, wenn ein Weitwinkelkonverter angebracht ist.
- Die Auflösung wurde zwar im Vergleich zu einem Sony Standard-Konverterobjektiv erheblich verbessert, im Randbereich ist sie jedoch etwas geringer als in der Mitte.
- Wenn Sie den Telekonverter in einer Weitwinkelposition verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.
- Stellen Sie den MC-Schutzfilter oder andere Filter an einen Weitwinkelkonverter anbringen, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet, oder verwenden Sie den Weitwinkelkonverter ohne MC-Schutzfilter oder andere Filter.

### Einschränkungen

Je nach Ihrem Camcorder:

- Der eingebaute Blitz kann nicht verwendet werden. Deaktivieren Sie den Blitz, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Die Funktionen NightShot, Hologram AF und NightFraming usw. können nicht verwendet werden.

### Feuchtigkeitskondensation

Wird das Objektiv direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, kann sich auf der Linse Feuchtigkeit niederschlagen. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel o. ä. Wenn die Lufttemperatur im Plastikbeutel die gleiche Temperatur hat wie die Umgebung, nehmen Sie das Objektiv heraus.

### Reinigen des Weitwinkel-/Telekonverters

Entfernen Sie Staub auf der Konverteroberfläche mit einem Staubbläser oder einem weichen Pinsel. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben. (Die Verwendung des Reinigungssatzes KK-LC3 wird empfohlen.)

#### Español

El objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo VCL-HG0725/HG2025 Sony ha sido diseñado para utilizarse videocámaras Sony cuyo filtro tenga un diámetro de 25 mm

El objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo tiene que tener el mismo diámetro que el del filtro de su videocámara para poder fijarlo.

#### ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través de este objetivo. Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

#### Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y desenrosquelo lentamente. (consulte la ilustración **A**)

Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo. Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

#### Notas sobre el uso

- Antes del transporte, quite el objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo.
- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de mohos.
- Evite colocar la cámara sobre una mesa con el objetivo de conversión para gran angular o telefoto instalado porque algunas cámaras podrían inestabilizarse.
- Aunque la resolución se ha mejorado notablemente en comparación con los objetivos de conversión Sony estándar, el resolución periférico es ligeramente inferior al del central.
- Si utiliza el objetivo de conversión de teleobjetivo en una posición de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si utiliza el objetivo de conversión de teleobjetivo en una posición de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto, o utilice el objetivo de conversión de gran angular sin el protector MC ni otros filtros.

### Restricciones de uso

Dependiendo de su videocámara:

- No se puede utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, Hologram AF ni NightFraming, etc.

### Condensación de humedad

Si traslada el objetivo directamente de un lugar frio a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

### Limpieza del objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo

Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. (Se recomienda utilizar el kit de limpieza KK-LC3.)

#### Nederlands

De Sony VCL-HG0725/HG2025 groothoek/tele-voorzetlens is ontworpen voor gebruik op een Sony videocamera/recorder met een filtermaat van 25 mm diameter.

Deze groothoek/tele-voorzetlens past alleen op een videocamera/recorder met dezelfde filtermaat.

#### WAARSCHUWING

Kijk niet rechtstreeks naar de zon door deze lens. Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

#### Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermmer

Om de MC beschermmer van de voorzetlens te verwijderen, pakt u de MC beschermmer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding **A**)

Zorg dat u de lens niet laat vallen om beschadiging te voorkomen.

Onvoorzichtigheid kan ongewenste beschadigingen tot gevolg hebben.

#### Opmerkingen bij het gebruik

- Verwijder de groothoek/tele-voorzetlens van de camera voordat u die vervoert.
- Zorg dat u de lensdoppen op de lens plaats wanneer u deze opbergt.
- Bewaar de lens niet gedurende langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmel te voorkomen.
- Plaats een camera met daarop een groothoek-voorzetlens of tele-voorzetlens niet op een bureau of tafelblad, want bepaalde camera's kunnen niet stabiel blijven staan.
- Alhoewel de beeldscherpte sterk verbeterd is ten opzichte van eerdere Sony voorzetlenzen, blijft de scherpte langs de randen iets minder dan in het midden van het beeld.
- Bij gebruik van de tele-voorzetlens in de groothoekstand kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt.
- Als u de MC beschermmer of andere filters bevestigt op de groothoek-voorzetlens, kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt of de groothoek-voorzetlens gebruiken zonder de MC beschermmer of andere filters te bevestigen.

### Beperkingen bij het gebruik

Afhankelijk van uw type videocamera/recorder:

- U kunt de ingebouwde flitser niet gebruiken. Schakel de flitser uit vóór gebruik.
- De functies NightShot, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

### Condensvorming

Als de lens van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan vocht condenseren op de lens. Plaats de lens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de lens uit de zak halen.

### De groothoek/tele-voorzetlens reinigen

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepsopje. (Het gebruik van de reinigingsset KK-LC3 wordt aanbevolen.)



